



TORFEDOU HA BARNEDIGUEZ

Eur Vanden Brigantet d'ar Maro.

Var ton : *Guers Job al Lann.*

Deut va c'henvroïs quer, tostaît da glêvet
An torfedou spontus a zo bet, siouas ! grêd
Gand eur vanden laëron, eur bagad muntrerien
Var dud sempl ha dinierz, var un tiad inerrien.

Cuz, cuz, heol binniguët, en bolz huel an ên
Ouelit, Christenien vad, hag hirvoudit ganén
Var an dud qès lazet, daoust a ma voant divlam,
Var an tad hag ar verc'h, var ar pried hag ar vam.

Dre ma vale ar bed etrezec e dermen
E cresq follentesiou ha dallentez an den ;
Carout e gorfhepgen eo e lezen breman.
Nevoar mui en deveus eur Mæstr a zioc'h dezan.

Abaoue n'en deus qen, siouas ! doujanç Doue
N'eus nemet dizursiou oc'h ober e vue ;
E zevesiou a zo devesiou a ziroll,
Hag an droug-sperejou a c'hoarzous en cas da
[goll.]

El leor a Scritur, Zacr eur profet a lavar
E zê a valeuriou goloet an douar,
Dre ma n'eus qet unan hac a laqa evez
N'e valefe qet eün en hent ar zilvidiguez.

Mantrret eo va c'halon o sonjal zo er bed

Tud hac a zo crissoc'h eguet anevalet;
Euzi'ran o velet tud dister o scuill goad
Qer goas a quiguerien, eb caout tam damant
[d'an oad.]

Cleze lem ar justiç o discar prīm a vern,
Mes, avichou, siouas! dre guzul an ifern,
Dindan dillajou brao, en honesta tiez,
An dud milliguet se a guz o fallagriez.

Ar merq demeus a ze, en ti eun den zantel,
A zo, en Itali, erruet n'eus qet pell,
Hervez eul lizer zo d'eur c'hazeten scrivet,
Cetu aman penos; selaouit mad, bretonet :

Person eur barresic, hanvet *Varostika*,
Pastor carantezus, eur bêleg ar guella,
Galvet, e creisan noz, e qichen eur c'hlavour,
A zavas gant hast vrás, evit cass dezansicour.

Rentet, en ber amzer, e harz an hini clan
En deveus covesseet ha nouet anezan;
P'an devoe achuet ar pez en doa d'ober
E qemerasdaou den evit en ambroug d'ar guer.

Dre maranque tremen abiou eun hent distro,
E velas, en eun ti'voa e unan eno,
Evel flam eun tour tan, sqedou eur c'houlaouen
O teli o sclerder en creis an devalijen.

C'hoantec da c'houd perac e voa tud var vale
D'ar poent ma custumont beza en o guele,
Ha gant aoun ne vije seurt pe seurt erruet
F falveas dezan mont en ti evit guelet.

Tremen'ra an treujou, ha qerqent evlêoguen
Dre an euz hag ar spont a zounna var e benn;
Eur c'houezen yen a ver deus e dal drouglivet,
Pa vele zaoulâgad ar pez a zo c'hoarvezet.

Tri gorf paour a stribill eus treustou ar zolier
Divar bouez eur gorden a vransquelle en êr ;
Doue, pebeus glac'har ! an tri gorf se a voa
Ar merer hag evreg gant o merc'h qès trivac'h
[vloa.]

Ar person hag an daou a voa déut d'en ambroug
A droc'has l'an dud qès ar gorden deus o goug
Hag a roas dezo pep seurt evachou cre
Evit essaat digass enne tomder ar vue.

Armerer hag e vreg a voa mouguet, siouas !
Mes, o merc'h e devoa eun tammic halan c'hoas;
Dre gals a eveziou e goad anter scornet
A deuas adare da redec er goaziet.

Pa voe rentet an nerz hag ar parlant dezi
Ar person en deveus goulenet diganti
Hag hi anaveze an dud gouez ha qen cri
O devoa merzeriet e c'herent er verreri.

« Dec'h da noz, emezi, qeit ha ma voamp
[cousquet]

- » Eun deg pe unneg den o deus an or torret,
- » Ha goude n'eum deleur varnomp en or guele
- » O deveus or c'hrouguet, an eilgoude eguale.

- » N'euze o deus brevet, furchet an armeliou,
- » Ha çasset oll gante, arc'hant ha dillajou ;

» Goude bea guelet ne chomme netra qen
» E zint êd cuit d'ar red, eb mouga ar gou-
[laouen.]

Lavarit din, va merc'h, eme ar person c'hoa,
A c'houi a vouife piou a voa er penn qenta?
En anaout a ran, emezi, pell a zo,
Ha qerqent d'ar person elavaras e hano.....

Ar bêleg mantret oll, mes eurus o c'houzoud
E voa ar veuntrerien breman en e c'hallooud,
E laqas evez bras ne deujent da dec'het
Dirag ar groug huel a voa evite savet.

Dindan goard an daou den a heuille anezan
E laqas ar plac'h saveteet gantan,
Hag en amezeguez e tifunas daou all
Evit dont d'en ambroug tre beteg ar presbital.

Tenna ra var ar c'hloc'h evit goulen digor.
Ha qerqent e vevel a zialc'houez an ôr,
Eb disquez aoun ebet nag an disterra nec'h
E qinig argoulou d'e vestr evit mont d'an-neac'h.

Mes ar person dezân a lavaras qerqent:
An daou den zo ganen o deus grêteur guell hent
Evit donet aman; scuis e cleont beza,
Disqennit ta d'ar c'hao da guerhat guin da eva.

Elec'h senti ractal, p'en devoa bet urzou,
Ar mevel a glasqas calz a zigareou,
Mes, pa velas outan e vestr o terc'hel mad
E zeas, ganteur voutail, d'ar c'hao en eurc'hros-
[molad.]

A vec'h e voa e droad var ar bazen guenta
Ma teuas varnezan ar personn d'alc'houeza,
Hag, o lezel daou den da zioullan ar gloz,
E redas da dintal ar c'loc'h da dud ar barros.

An oll, bihan habras, cre, diners, côz, yaouanc,
Goasset, graguez, merc'hed, a vandennajou
[stanc,]

Gant filsier, pennou-baz ha creier lemmet mad
E voe, er presbital, rentet en eur zêr lagad.

Neuze voe digoret an ôr demeus ar c'hao,
Hag ar vrigantet vil, en o zoul tapet brao,
Gant mevel ar person, a voa er pen qenta,
Goude tolliou trinqen, a n'em lêzas oll staga.

Leun eur c'har azillad, hag a drao kaër laëret,
Dre urzou ar personn'voe ive dastumet,
Evit beza cassette gant al laëron en quer
Ha laqheet ractal etre daouarn ar barnier.

Pemzec devez goude, distroet da Jesus,
Evit paëa d'an dud o zorfedou euzus,
Ar vanden meuntrerien a zo bet cunduet
E creis an dachen vrás evit beza distrujet.

P. D.



AN DAOU LAER MADELEZUS.

Var ton : *Ar chiziou nevez,*

Bretonet, va c'henvrois quer,
Evit tremen brao oc'h amzer,
Chommit eur pennad em c'hichen
Da zelaou c'hoas eur ganouen.

Meur a wers c'hoarzus a zo bet
Er veladegou deoc'h canet,
Mes, en lavaret a ellan,
N'o c'heus qet clèvet par d'ouman.

Piou en deus clèvet cozeal
Deus madelezou an dud fall?
Guelet oc'h-eus-hu den biscoas
Oc'h ober vad en eur glasq noaz?

Eun dra qen isqis, va c'hredet,
A zo er bloa man c'hoarvezet,
Dre daou laér eus ar re goassa,
Ar pez am souez ar muia.

Rac, birviqen netra a gaér
N'eus ellet ober deus eul laér;
D'eul laér evit distera droug
Ne reqeter nemet ar groug.

Daou baotr vag, tano o scouarn,
O fri en êr, vel daou louarn,
A voa, eun nosvez, o clasq fret
En dro d'an tiez oll serret.

Feaz oll e chomjont o daou
En qichen eun ôr o zelaou,
Hac e glevjont mouez eur buguel
O c'houlen brôn en e gavel.

N'ê qet eun ti nevez e voa,
Mes an dra ze ne rè netra
D'an daou scraber voa en e harz
Gant m'o dij'hellet mont ebarz.

Goude bea' n'en guzuliet
Vit goud penaoz e vije gret,
P'o devoe clasqet en o fenn
En eur guemerjont evellen :

Da guenta treimen an treujou,
Ha d'an eil mouga ar goulou,
D'an drede cass en creis ar porz
Ar buguellic da grial forz.

Goude beza grêt brao o zro,
Qerqent ma voant en ti distro,
En eur guzjont en eur scaon-gloz
Evel diou iar gleb da c'hortoz.

Ar vam baour, qereouls hag an tad,
Voa en o guele cousqet mad,
Qeit ma voa an daou laqepod
O cass er mez cavel ar fotr.

Qerqent ma clevjont ar buguel
Er porz o vouela er c'havel,
Trubuillet oll ha leun a spont
Prim deus o guele e savjont.

Redec a rejont, vel d'an tan,

Varzu cavel o mab bian
Pehini a gavjont sempl bras,
Var ar poent da vouga, sionas!

Qerqent an ti, coat a mein glas
Gant eur strag spontus a govezas
Var qein an daou laër voa dindan
Cuzet evit clasq ober poan.

An droc'herien ialc'h, al laëron
N'int mad'met da vont d'ar prison;
An daou ma' zisquel, da viana,
E c'hellont mont el lec'h all c'hoa.

Mes, evit caout eur maro cri
O savetei buez tri,
N'o deveus qet grêd eur burzud
Da veza meulet gant an dûd.

Rag, m'o dije hellet gouzout
Petric ie gante d'erruout,
Elec'h mont da furcha tier
E vijent chommet sioul er guer.

O! m'ac'h erruse qement alt
Aliessoc'h gant an dud fall,
Ne gredfe den mont da essa
Qemer ar pez so d'an nessa.

Ne hellan qet dec'h lavaret
Pelec'h voe an daou laër savet;
N'int qet eus a vro an Arvor,
Breizis zo oll tud a enor.

P. D.

FIN.

(Propriété.)

E Montroulez. e ty A. LÉDAN, ru ar Pave.